

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 159

Rubrik: P.-V. assemblée du conseil : 18 octobre 2014

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



P.-V. ASSEMBLÉE DU CONSEIL 18 OCTOBRE 2014

Fédération romande et internationale des patoisants (FRIP)

Marcel Thürler, président; secrétaires, Michel Freymond (AVAP) et Bernard Martin

Assemblée du Conseil FRIP - Samedi 18 octobre 2014 à 10 h.

Buffet de le Gare CFF, Lausanne. Présidence : Marcel Thürler.

À 10 h le président Marcel Thürler ouvre la séance. Les débats de l'assemblée présentés sur écran, pc et beamer faciliteront grandement les débats.

1. Ouverture de la séance, souhaits de bienvenue et mise à jour de la liste des présences.

Marcel Thürler souhaite une cordiale bienvenue aux Présidentes, Présidents, délégués et nouveaux représentants de l'AVAP à cette assemblée. M. Eric Flückiger, représentant du Glossaire NE, est particulièrement salué. Marcel nous rappelle que nous œuvrons tous pour la sauvegarde de la pérennité de nos patois. Aussi, il souhaite des débats animés et constructifs pour la promotion des patois.

Ordre du jour : Le président présente l'ordre du jour de cette assemblée selon la convocation adressée. Le président propose de modifier l'ordre du jour, en y ajoutant un point 4.1 : Nomination de 2 réviseurs des comptes et 1 suppléant pour la période 2014-2018. Cette modification est acceptée et l'assemblée se déroulera selon ce nouvel ordre du jour.

Ordre du jour :

- 1. Ouverture de la séance et souhaits de bienvenue, liste des présences**
- 2. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 17 mai 2014 à Lausanne** (*celui-ci ne sera pas lu, étant donné que chaque fédération en a reçu un exemplaire*)
- 3. Informations du président**
- 4. Nomination du président de la fédération pour la période 2014-2018 (AVAP)**
 - 4.1 Nomination de 2 réviseurs des comptes + 1 suppléant pour la période 2014-2018**
- 5. Attribution de la fête internationale des patois 2017 à l'AVAP**
- 6. Organisation du bureau de la FRIP**
- 7. Fixation de la date de l'assemblée du printemps 2015**
- 8. Divers**

Présences :

Bureau : MM. Marcel Thürler, président ; Pierre-Alain Poletti, trésorier ; Michel Freymond (AVAP), secrétaire ; Eric Fluckiger, Glossaire NE.

Fédérations : Fribourg, Jura, Valais, Vaud, Val d'Aoste, Piémont.

Excusés :

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier de L'AMI DU PATOIS ; Odile Laliard, Savoie ; François Busser de La Trouée de Belfort ; Claude Longre du Pays Lyonnais. Afin que la base de données soit toujours d'actualité, la secrétaire fait circuler le document pour les éventuelles mises à jour.

2. Procès-verbal de l'assemblée générale du 17 mai 2014 à Lausanne

Le procès-verbal de cette assemblée ayant été adressé à chaque président par courrier électronique et joint à la présente convocation. De ce fait, il ne sera pas lu. Y a-t-il des remarques ? Aucune remarque, il est donc soumis au vote. Le PV est accepté à l'unanimité avec remerciement à son auteur, M. Joseph Comba.

3. Informations du Président de la FRIP, Marcel Thürler

Biens chers présidentes et présidents des fédérations, chers délégués, chers amis patoisants, je suis heureux de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue à cette assemblée 2014. Je vous demande en mémoire de nos patoisants partis pour un monde meilleur de respecter une minute de silence.

Je vous félicite donc de vous battre pour que la tradition du patois demeure bien vivante, en souhaitant qu'elle se développe au travers de notre jeunesse. Le programme des patoisants d'aujourd'hui ne se résume plus à vivre le patois, mais il s'étend surtout à la défense et à la promotion de la place du patois dans la configuration des savoirs contemporains, preuve en est par la diversité des actions et promotions organisées par chacune de vos fédérations. Permettez-moi d'adresser mes plus vives félicitations à toutes les fédérations pour l'organisation de manifestations, édition d'ouvrages littéraires, qui ont en 2013 largement contribué à la reconnaissance et à la revalorisation de cette langue indigène qu'est le patois qui nous réunit. Bien entendu que le plat de résistance a été l'organisation de la fête internationale des patois 2013 à Bulle, le site internet www.patoisants.ch vous apporte toutes les informations et renseignements utiles et nécessaires.

Toute ma gratitude va à la direction du Glossaire de Neuchâtel, à Mme Christelle Godat et ainsi qu'à M. Eric Flückiger pour leur précieuse collaboration combien appréciée.

Mon souci actuel est que nous devons trouver un consensus pour que se poursuive cette magnifique aventure que nous avons vécue ensemble durant ces 4 ans de présidence que j'ai essayé d'assumer au plus près de ma conscience. Je

me suis efforcé de restructurer cette fédération, de créer un fichier d'adresses électroniques des fédérations et amicales, ceci afin d'améliorer la communication au sein de nos fédérations qui est encore un des points faibles, ceci pour instaurer un climat favorable à l'épanouissement de nos patois et surtout de mieux se connaître, de voir et apprécier ce qui se fait dans chacune de vos régions respectives. Pour 2014, je me suis fixé le but suivant :

Maintenir des contacts réguliers avec chaque fédération et transmettre les informations utiles à l'AVAP pour la reprise de la présidence et la réorganisation du comité afin que je puisse transmettre mon mandat dans des conditions optimales, chers Présidents, chers Délégués, je compte sur votre étroite collaboration et votre soutien.

Car si nous voulons aller de l'avant, nous devons toujours mieux communiquer et c'est unis et ensemble que nous devons travailler.

Merci de votre attention et que vive la noble cause des patois.

Le rapport très circonstancié du président a été très applaudi.

4. Nomination du président de la fédération pour la période 2014-2018 (AVAP)

En respectant le tournoi de l'organisation de la FRIP, cette mission revient à l'Association vaudoise des amis du patois. M. Bernard Martin, nouveau président.

Compte tenu de la situation ad intérim au sein de l'AVAP, le président Marcel Thürler demande à M. Bernard Martin s'il accepte cette charge de président. L'assemblée accepte cette proposition et félicite M. Bernard Martin.

M. Bernard Martin accepte cette proposition et il en est remercié et applaudi. La vice-présidence est assurée par l'ancien président Marcel Thürler comme le prévoient les nouveaux statuts.

Marcel Thürler a transmis à Bernard Martin les documents relatifs à la mise sur pied de la fête de Bulle 2013.

Eric Flückiger confirme la disponibilité du Glossaire pour continuer à stocker les archives des Fêtes quadriennales, ce qui se fait depuis 1996.

Bernard Martin a rédigé une liste des pistes possibles pour 2017 et invite Marcel à la prochaine séance du Comité de l'AVAP le 27 octobre 2014.

Bernard souhaiterait vivement que la fête se déroule à Yverdon où il a ses réseaux, plutôt qu'à Lausanne qui lui est devenue « terra incognita ».

Il souhaite la mise sur pied d'un séminaire avant la fête, sous les auspices éventuels du Glossaire et/ou de la faculté de dialectologie de Neuchâtel. La fête pourrait avoir lieu au début de septembre 2017.

Il abonde pour reconnaître l'intérêt de la proposition du vice-président de l'AVAP : une tournée des villes du canton avec animation, défense et

illustration de nos patois et conférences historiques marquant nos héritages communs entre la Romandie, la Savoie, le Val d'Aoste et les autres régions de la FRIP. Il souhaiterait que cette « verounaïe » se déroule sur plusieurs mois avant la fête et pas au cours de la semaine qui précède.

Le vice-président de l'AVAP, Henri Niggeler, ne voudrait pas que la fête ait lieu en vase clos mais profite par ses retombées à la population locale.

Marcel Thürler se demande si une tournée juste avant la fête ne présenterait pas une charge de travail trop considérable en plus de la conduite de la fête.

Bernard Martin souhaiterait rendre visite, avec deux émissaires de l'AVAP, aux autres sections et associations pour mieux les connaître et les engager à participer à l'événement par des prestations chorales et artistiques.

Marcel Thürler rappelle qu'à Bulle les organisateurs ont fait appel à des groupes extérieurs pour l'animation de la fête.

Maurice Jobin approuve le choix d'Yverdon, trouve la palette d'activités proposées intéressante et souligne l'importance de cahiers des charges définis pour les différents membres du comité d'organisation.

Marcel Thürler souligne le fait que les Fribourgeois avaient d'abord pensé comme les Vaudois à la capitale, mais qu'ils s'étaient rabattus sur Bulle, plus proche des préoccupations francoprovençales que la très germano-française Fribourg. Il faudra trouver aussi un logo pour la fête 2017.

Eric Flückiger nous avertit que le Glossaire ne pourrait pas assumer le séminaire proposé et que la faculté de dialectologie voisine serait plus à même de nous aider.

4.1. Nomination de 2 réviseurs des comptes et 1 suppléant pour la période 2014-2018

En fonction du tournus de la fête internationale, il serait judicieux que ce soit le Jura qui assume la révision des comptes pour la période 2014-2018. La fédération jurassienne accepte d'assurer la révision des comptes pour la période 2014-2018, elle en est remerciée.

Donner de la tendresse, c'est offrir de la **lumièrè** de son âme ! Auteur inconnu
*Balyî de l'amoû, l'è offri de la **cllièrè** de son âma !* (Marlyse Lavanchy, Mollie-Margot, VD)

Faites sourire sur la terre, sur l'humanité, le reflet de la beauté et de la **lumièrè** divine et vous aurez contribué grandement à l'œuvre de la paix.

Pape Pie XII, *Lettre aux artistes*

*Fade breyeu chou la terra è chou lo mound'o la **kiarta** dè la flam'ma dou Chièl è o j'areik bien ejjà a trayeu po la pé chou la terra.* (Martial Gauye, Hérémence, VS)

5. Attribution de la fête internationale des patois de 2017

Toujours en tenant compte de la rotation instaurée par la FRIP, cet honneur revient à l'AVAP. Les membres présents à l'assemblée de printemps ne se sentaient pas aptes à assumer une telle tâche. Notre président de ce jour qui deviendrait vice-président de la FRIP pour la prochaine période se déclarait prêt à collaborer avec le futur président.

Comme pour la présidence, compte tenu de la situation ad intérim au sein de l'AVAP, M. Bernard Martin avait demandé au président Marcel Thürler de temporiser jusqu'à fin juin 2014 pour permettre au comité de l'AVAP de se reconstituer, de valider la décision et de la présenter à l'assemblée extraordinaire qui se tiendrait à la fin juin 2014. L'assemblée avait accepté cette proposition en demandant à M. Bernard Martin d'informer M. Marcel Thürler de la décision prise.

M. Bernard Martin a donc informé M. Marcel Thürler que le comité de l'AVAP assumerait l'organisation de la fête internationale des patois 2017. Le lieu et l'organisation devrait faire l'objet d'un communiqué au plus vite.

- a) Bernard Martin accepte la présidence de la FRIP et la responsabilité de l'organisation de la fête quadriennale aidé du comité de l'AVAP et de personnes à contacter en plus.
- b) Il met une triple condition à son acceptation : la fête devrait avoir lieu à Yverdon plutôt que Lausanne – un séminaire avant la fête serait offert aux participants, si possible sous les auspices du Glossaire et/ou de la faculté de dialectologie de Neuchâtel – la tournée de plusieurs villes du canton avec présentations et animations s'effectuerait plusieurs mois avant la fête.
- c) Marcel Thürler a déjà transmis à Bernard Martin les documents relatifs à la mise sur pied de la fête de Bulle.
- d) Le vice-président de l'AVAP Henri Niggeler souhaite que la fête profite aussi à la population du canton. Il propose une semaine francoprovençale dans plusieurs villes portant sur les affinités de chaque ville avec la région voisine au-delà du canton.
- e) Marcel Thürler craint une surcharge du comité d'organisation si une telle tournée a lieu dans la semaine qui précède la fête.
- f) Bernard Martin souhaiterait prendre son bâton de pèlerin et visiter avec un(e) collègue les associations voisines pour mieux les connaître, recevoir leurs suggestions et préciser leur apport culturel et artistique.
- g) Maurice Jobin approuve le choix d'Yverdon, trouve intéressant le choix des activités et souligne l'importance de cahiers des charges et de répartitions des tâches à l'intérieur du comité d'organisation.

- h) Marcel Thürler rappelle pourquoi les Fribourgeois avaient choisi Bulle plutôt que la germano-française Fribourg. Il pense qu'Yverdon offre une meilleure proximité francoprovençale. Il sera important de choisir assez vite le logo de la fête.
- i) Eric Flückiger confirme la disponibilité du Glossaire pour continuer à stocker les archives des fêtes quadriennales, ce qui se fait depuis 1996. Il pense que le Glossaire est trop chargé pour organiser un séminaire, tâche qui reviendrait plutôt à la faculté de dialectologie de Neuchâtel.
- j) Bernard Martin invite Marcel Thürler à assister à la prochaine séance de leur comité le lundi 27 octobre à la Moille-Margot.

6. Réorganisation du bureau FRIP

Présidence : Bernard Martin. Vice-Présidence : Marcel Thürler.

Secrétaire : sera désigné par l'AVAP. Caissier : Pierre-Alain Poletti.

Représentant du Glossaire NE : Eric Flückiger. Représentants de L'AMI DU PATOIS : Gisèle Pannatier, Anne-Gabrielle Bretz-Héritier.

7. Fixation de la date de l'assemblée du printemps 2015

Marcel Thürler propose la date du **23 mai 2015 à 10^h à Lausanne.**

Cette date est retenue.

8. Divers

Marcel Thürler ouvre les débats et rappelle que le PV de cette assemblée figurera dans le prochain n° de L'AMI DU PATOIS. Il en profite pour féliciter le comité de rédaction de ce dernier qui nous présente une belle et volumineuse revue, 3 fois par année et nous incite à le promouvoir.

Intervention de Christiane Dunoyer Val d'Aoste

Fête des Patois, Courmayeur, 6-7 septembre 2014

Deux points sur lesquels je voudrais m'arrêter :

- *La lenga di Géants* : ouverture aussi à d'autres publics
- Les tunnels à des prix très intéressants

Nouvelles synergies : la Fête ne devrait pas être qu'un moment, mais il y a des mécanismes qui se mettent en marche sur le long terme, dont il faut être conscients avant et pendant, afin qu'on soit préparé après (partenariats, messages...)

Ouverture aux enfants et aux jeunes. On nous demande de faire évoluer la fête : il ne s'agit pas de changer ce qui existe et qui nous plaît, mais d'y ajouter quelque chose qui plaise à d'autres. Si par exemple on faisait passer le message qu'il s'agit d'une fête pour les grands-parents et leurs petits-enfants, en proposant déjà dès la fiche d'inscription des activités pour les deux tranches d'âge et encourageant le dialogue entre les deux générations ?

Enfin, mon message final lancé à la Fête : *Deman ensembio*. Une invitation à travailler tous ensemble, car s'il est un avenir possible, on ne pourra l'envisager que tous ensemble.

Les participants ont été ravis de la présentation et du déroulement de l'assemblée avec les moyens informatiques.

M. Maurice Jobin, au nom de l'assemblée, félicite et remercie Marcel Thürler pour tout le travail accompli avec dynamisme durant ces quatre ans et la réalisation de la grandiose fête des patois de Bulle. Notre président sortant est acclamé par l'assemblée.

La parole n'étant plus demandée, Marcel Thürler remercie chacune et chacun pour sa parfaite collaboration et son efficacité dans les débats.

Il formule les vœux de prospérité pour chacune de nos Fédérations et souhaite à chacun et chacune les meilleurs vœux pour 2015.

Il est 12 h. Le président lève la séance sous les applaudissements de l'assemblée.

Le Président : Marcel Thürler

Les secrétaires : Michel Freymond et Bernard Martin

Dans chaque famille, il y a des gens qui ont l'air de petits boulons insignifiants, et pourtant, sans eux, il n'y a plus de vie possible, plus d'amour, plus de rires, plus de fêtes, plus de **lumière** pour éclairer les autres.

Katherine Pancol (1954), *Les Yeux jaunes des crocodiles* (2006)

Din tseke fameye, i l'a di dzin kiè z'on l'ê de petchou boulon de rin, é pouortin, sin leu, i l'a pâ mi de via, pâ mi d'amouor, pâ mi dè rere, pâ mi dè fite pouo éhlarâ li z'âtre.

(Bernard Bessard, Leytron, VS)



Chance et bonheur à tous les Amis du Patois. Grange de *Bonse* à St-Germain. Photo Bretz, 2013.